

**PINAKARRULUMAN! NYUNGU  
MUWARR NYUNTUKU**

**Nyungu muwarr nyuntumili.**

**Tuku jilaman.**

**Tukulu parrjalaman nyuntulu**

**Palaja miranu jilaman wariny**

Unknown if consultant checked.

**# 1**

Munumpa: Nganurtulu jini jungkapa kujungur-  
rupa parlpar?

Miranu jinakata: Warajalu.

**# 2**

Munumpa: Nganurtulu jini karpupa wirlarrapa  
panikatarrangu wiyirr?

Miranu jinakata: Palalu warajalu.

**# 3**

Munumpa: Nganurtulu jini mujungupa wiruju-  
rapa ngapa?

Miranu jinakata: Palalu warajalu.

**# 4**

Munumpa: Nganurtulu jini kangkarupa marun-  
tupa ngurlarn?

Miranu jinakata: Yijalu palalu warajalu.

# 5

Munumpa: Nganurtulu jinipulinyi walangkar-rangu pirirripa mirtawa?

Miranu jinakata: Yijalu palalu nyarralu jinipulinyi. Palinyju jinijaninyi wiyirngarra yija, parlparrjapa jungkangapa kujungurrungu.

# 6

Munumpa: Nganurtu yini paliny?

Miranu jinakata: Paliny marlu yinijartiny. Wur-rarnala pala purlpija mirtanyanga yatilja nyampalingi, ngapingi, Muwujungu, "Ngajumili yini 'Ngaju Ngarramarnti Ngajungarra'." Wariny yini "Ngarrka". Jintalu yini marnayi "Japartu Kankajirri".

# 7

Munumpa: Wunyjurru? Ngarrkalu muwarr pini marrnguku?

Miranu jinakata: Yu. Purlpimalu muwarr palinyju yinyajanaku wiyirru. Ngalyapakata pala muwarr. Marni pini kapuralyja warnkungujirri. Yinyali nyarranga mirtanyanga yatilja, Muwujungu.

# 8

Munumpa: Wunyjurru? Marrngurrangulu pinakarrinyikinyiyili muwarrku?

Miranu jinakata: Munu. Palaku malyparr kar-rinyiyili, panypanyikinyiyili.

# 9

Munumpa: Ngani jini Ngarrkalu?

Miranu jinakata: Wurrarnajanaku, “Yijapa yirrku lu panypanyalupijinyurru ngajumilingi muwarrja, marlkarri jarrulunyurru.”

## # 10

Munumpa: Wunyjurru? Marlkarri jarrinyiyi jinta?

Miranu jinakata: Yu. Piririmartapa mirtawany-jarripa partanykarrangu marlkarri jarrinyiyi.

## # 11

Munumpa: Wunyjurru? Marlkarri jarrulamarna ngaju?

Miranu jinakata: Yu. Ngarrkalu wurrarnajanaku, “Yijapa pinakarrinya wirrilaman ngajumili muwarr, marlkarri jarruluman.”

## # 12

Munumpa: Wunyjurru? Panypanyarnala palinymilingi muwarrja?

Miranu jinakata: Yu, panypanyanpili palinymilingi muwarrja, nyuntu pukun. Ngarrkalu wurrarnajanaku, “Wiyirrju kurlujartiny jinayi. Wiyirr yiji ngajungu panypanyakatarrangu.”

## # 13

Munumpa: Wunyjurru? Ngarrka kulijartiny ngajuku?

Miranu jinakata: Ngarrkanga ngayinyja wiyirr marrngu. Kuli paliny marrnguku jampa kurlujartiny jinayi.

# 14  
 Munumpa: Wunyjurru? Marlkarri  
 wirlalaminyi?

Miranu jinakata: Pinakarra! Ngarrkanga  
 ngayinyja nyuntu yija yiji, palinyja ngayinyja  
 marrngurrangu wiyirr. Munu wirlanaku kar-  
 rinyijanaku. Palinyngarra marlkarri jarrinyin-  
 ganyjurruku wiyirrku, wanka jinaku nganyjur-  
 ruku.

# 15  
 Munumpa: Ngarrka munu marlkarri jarrinyaka!  
 Wunyjurru marlkarri jarrinyinganyjurruku?

Miranu jinakata: Pinakarra! Ngarrka munu  
 marrngukapali. Marrngu warajajartiny pirlur-  
 rjartiny palinyja kaninykurti. Ngarrka wariny.  
 Ngarrka kujarrapa waraja pirlurrarrangujartiny  
 palinyja kaninykurti.

Kujarrapa waraja pirlurr:

Japartupa Partanypa Ngalypakata Pirlurr.

Japartumili yini Japartu Kankajirri.

Partanymili yini Jiyijaji.

Wariny Pirlurr kujarra yinijartiny,

Ngalypakata Pirlurrrpa Kurlumajirrikata Pir-  
 lurr.

Palarrangu kujarrapa waraja pirlurrarrangu  
 Ngarrkanga kaninykurtingi waninyayi. Ngarrka  
 warajajakun yiji, kujarrapa waraja pirlurrarran-  
 gujartiny.

Purlpimalu Ngarrkalu ngakarna Jiyijaji  
 jungkakarti nyungukarti, kawujartinyku  
 jarrinyaku. Miral jarrinyi partany, wirtu

jarrinyi, marrngu jarrinyi. Pala Ngalyapakata Pirlurr milpanya, kaninykurtingi Jiyijajingi waninyili.

Palajun Ngarrka marrngu jarrinyi, palinymili ngurra jini marrngurrangungu.

### # 16

Munumpa: Wunyjurru? Jinta yinijartiny Jiyijaji?

Miranu jinakata: Yu. Jiyijaji yini marlujartiny. Yinilu palinymilalu miranu jiniyinganyjurrinyi palinyku.

Wariny yini “Yimanyuwil”. Palalu wurraninyi, “Ngarrka Waninya Nganyjurrungu”.

Wariny yini “Jiyijaji”. Palalu wurraninyi, “Ngarrkalu Wanka Jininganyjurrinyi”.

Marlumal yini marnayi Jiyijaji “Kurayiji”. Palalu yinilu miranu jinanganyjurrinyi Jiyijajiku, Ngarrkalu wirrirni nyampali nganyjurruku.

### # 17

Munumpa: Walangkarrangu Jiyijaji Ngarrkanga waninyi ngarrakuny. Nganiku Ngarrka yakarna, nyungukarti warrarnkarti milpanya marrnguku jarrinyaku?

Miranu jinakata: Yija palinyja ngayinyja nyuntu, palinyja ngayinyja marrngurrangu wiyirr pukun. Palajunjalu marrngu jarrinyi, marlkarri jarrinyaku nyuntuku, marlkarri jarrinyijanaku wiyirrku marrngurranguku. Kartuwarra marnanganyjurrinyi wanka jinaku, Ngarrkalu munu wirlalkulinynganyjurrinyi.

### # 18

Munumpa: Ngani? Jiyijajilu kurlujartiny jini?

Miranu jinakata: Munu. Yijalu munu kurlujartiny jinama. Ngarrkamilaku muwarrku pinakarrinyikinyalu ngarramarnti.

# 19

Munumpa: Wurrarnajin panypanyakatarrangu Ngarrkanga marlkarri jarrulupiyi. Jiyijajilu munu panypanyala Ngarrkanga, munu kurlujartiny jinama. Palajanga nganjalu marlkarri jarrinyi?

Miranu jinakata: Munu marlkarri jarrima palinymilaku kurlujartinyku. Marlkarri jarrinyi nyuntumilaku kurlujartinyku. Marlkarri jinajalu kartuwarra marnanta nyuntu, kartuwarra marnajaninyi jinta wiyirr. Palajalu marlkarri jarrinyi.

Nyuntulu kurlujartinyju ngarlu kurlu jinin Ngarrka, pajuju pinin.

Kurlujartinyja nyuntumilija kulilu yirrirkinyinti, wirlalamanta.

Purlpi Jiyijajilu kartuwarra marnanta.

Yijalmarta jilkulumanpili Jiyijajingi, Ngarrkalu munu wirlalamanta nyuntumilaku kurlujartinyku.

Purlpi wirlarna Jiyijajingarra nyuntumilaku kurlujartinyku, puru ngakanaku nyuntuku.

Yijalmarta jilamanpili Jiyijajingi nyuntulungarra.

Palajalu Ngarrkalu munu kulilu yirrilamanta, nyuntu partany palinymili jilamanta, ngarlu ngalya wantulumangu.

Ngalypakata Pirlurr palinymili wirrilamangu jurti jinaku ngalypaku.

Munu wirlalamanta. Munu yiji!

Wankanyu ngarramarnti jilamanta!

Marlkarri jarrinyaja yankuluman  
Ngarrkakarti, palinyja kajalaman ngarramarnti.

# 20

Munumpa: Wunyjurru? Jiyijaji marlkarri  
waninyi ngarramarnti?

Miranu jinakata: Munu. Kujarraja warrukartija  
Ngarrkalu wanka jini marlkarrija. Palaja kanka  
yana Japartukarti, Ngarrkakarti.

# 21

Munumpa: Ngarrkalu ngalypa yiji jinaja nga-  
juku.

Kurlujartiny jinirni.

Ngarrkalu ngakarna Jiyijaji kartuwarra man-  
aku ngajuku.

Kuwarringulu munu kulilu yirrilaminyi,  
ngarlu ngalypa wantulupiji.

Palinymili partany jininyi.

Wankanyu jininyi ngarramarnti.

Ngajungu wirrirniji palinymili Ngalypakata  
Pirlurr jurti jinaku ngalypaku.

Puntajulu wunyjurru jilamarna ngajulu  
palinyku pikaly jinaku?

Miranu jinakata: Kuwarri Jiyijajingi yijalmarta  
jinaja, Kurijin yatil japirr malaman, miranu  
jilamanta wiyirrku Ngarrkamilaku, ngapanga jil-  
amanta. Palajunjalu jurti jilamanjaninyi wiyirr

jampa kuwarringulu Jiyijaji nyuntumili nyampali, yirrkulu palinyja muwarrja jilaman.

Kuwarringulu nyuntu munu nyuntukapali, marlkarrijakapali wankanyu nyuntu. Kuwarringulu nyuntu marrngukapali warinykapali, kawungu Jiyijajingarra yirrkulu wankanyu nyuntungu. Palinygili Pirlurr Ngalyapakata kaninykurtingi nyuntungu yirrkulu ngayiny nyinga malamanta ngalyapajartiny jilaman, ngayiny nyinga malamanta karrkanaku kurlu jartinyja. Yirrkulu yakurr malaman, ngalyapa jilaman palinygilija nyinga manaja, karrkalaman nyuntumilija. Palajun jinajalu wiyirr miranu nyuntuku, marlkarrijakapali wankanyu nyuntu, kawungu nyuntungu Jiyijaji wankanyu, nyampali nyuntuku. Nyuntu kuwarringulu kurlumajirrikata waninyaku karrpurrangu karrpungu.

### # 22

Munumpa: Wunyjurru kurlumajirrikata yirrkulu wantulumarna?

Miranu jinakata: Karrpurrangu karrpungu Jayitanju yakurr malamanta warinykurnuku, palinygilingi. Yijapa marlumal kurlu jilaman. Yijapa marlumal kurlu jinaku karruluman. Karrpurrangu karrpungu nyuntulu wurralamanpili Ngarrkanga, "Japartukayi, kuwarri ngaju munu kurlujartiny jinaku karrinyarni. Kalkuluminyin nyuntulu kurlungumarra. Tuku jilaminyin."

Jayitanju yirrkulu karrinyi kurlu jinaku. Wurralamangu, "Munu pinakarrinyaku Ngarrkanga! Ngajumilingi muwarrja jilaman!" Jayitan munu



nyampali nyuntuku. Nyuntuku nyampali Ngar-  
rkangarra. Pinakarrulumanpalu Ngarrkanga  
nyuntulu, munu pinakarrulumanpalu Jayitanja.  
Yirrkulu japirr malaman Ngarrka, “Kararr jil-  
iminyin kurlungumarra.” Yirrkulu Ngarrka  
Ngalyapakata Pirlurr kaninykurtingi nyuntungu  
waninyangu. Pinakarrulumanpili! Palinyjun-  
garra kararr jilamanta kurlungumarra. Palinyju  
ngayiny nyinga malamanta ngalypaku, ngalypa  
jilaman Ngarrkamilingi muwarrja.

### # 23

Munumpa: Yijapa watarrkulu kurlujartiny jila-  
marna.

Yijapa junturtungu kurlu muwarr kurlkarri  
malamarna.

Yijapa kurlujartiny muwarr pilamarna.

Yijapa jilamarna kurlujartiny.

Palaja ngani? Wunyjurrulu jilamarna ngajulu?

Palaja ngaju Kurijin?

Miranu jinakata: Yu, yirrkku Kurijin nyuntu.

Janyinju wurralamanpili Ngarrkanga, “Nga-  
julu kurlujartiny jinirni.

Nyuntu ngayiny kurlu jinirninti.

Paju karrinyarna.

Kurntanyja waninyarnaji.

Jiyijaji kartuwarra ngajumili. Purlpija  
paliny wirlarnan ngajumilingamarra  
kurlujartinyjamarra. Palajalu munukurra  
wirlalaminyin jampa kurlu jinajaku. Yarrana  
jurtukartingi jilipijin.”

### # 24

Munumpa: Nganijalu Ngarrkalu pinakar-rinyanyi ngaju?

Miranu jinakata: Yijalu Ngarrkalu yirrkulu pinakarrinyangu. Nyuntu palinyja ngayinyja. Yirrkulu nyuntulu muwarr pilamanpalu. Palakungarra karrinyi.

### # 25

Munumpa: Nyanga yirrilamarna Ngarrka?

Miranu jinakata: Munu kuwarri jirtamarralu yirrilaman. Jiyijajilu wurrarnangu, “Yijal-marta jilipijin. Yarti nyuntu marlkarri jar-rinyaja wanka jilamarnanta marlkarrija. Palaja Ngarrkanga wanka wantuluman ngarramarnti.” Palaja ngalypalu yirrilaman. Wantulumanpili ngarramarnti.

### # 26

Munumpa: Wunyjurru? Jiyijaji kulpuliny nyungukarti?

Miranu jinakata: Yu. Jiyijajilu wurrarna, “Wara-janga karpungu ngaju yarranakanu milpulumarna, janyin.” Yu, janyin milpuliny, mujungungu, marrngulu wiyirrju yirrilipiyi. Kunmu jilkulinyjaninyi palinymilirrangu wiyirr, ngunarrijirrija warrarnjajirri. Kunmu jinakanu kangkulinyjaninyi kankajirrikarti, Japartukarti.

### # 27

Munumpa: Jintaku ngani?

Miranu jinakata: Ngarrkalu jinta wiyirr wikakarti wirtukarti jurtu ngakalkulinyjaninyi ngarramarnti. Pala wika jakarnajanaku Jayitankupa Jayitanmili mirurrurranguku wiyirrku. Parnpilkulinyjaninyi palarrangu mirurrurrangu kaninykurti palanga wikanga. Panypanyajarrangu marrngurrangu pukurl parnpilkulinyjaninyi palanga wikanga. Yija purlpi kulurnukinyiyarninyi Jayitanja, palinymilirrangu jiniyarninyi. Palajalu yaninyaku Jayitanmilikarti, waninyaku Jayitanjaku. Palangangarra kaninykurti wantulupiyi ngarramarnti, Jayitanpa palinymilirrangu palarrangu wiyirr Ngarrkanga panypanyajarrangu. Nyarra wika wirtu munu jupuliny, kampuliny ngarramarnti. Palarrangu panypanyajarrangu yija-yiji kurluny-kurlunnya wantulupiyi ngarramarntipa ngarramarnti.

### # 28

Munumpa: Karrinyarnajanaku marrngurranguku wiyirrku kajalapiyi Ngarrkanga. Munu karrinyarnijanaku yananyaku palakarti wikakarti. Karrinyarni wurranaku marrngurranguku wiyirrku Ngarrkapa Jiyijajipa Ngalyapakata Pirlurr. Wunyjurru jilamarna?

Miranu jinakata: Ngarrkamilirrangu marlumal kunmu jarrulupiyi pinakarrinyaku palinymilaku muwarrku, palaku "Payipul"-ku. Marlumal kunmu jarrulupiyi, nyuntu pukun, miranu jar-ruluman Ngarrkamilaku muwarrku.

Kunmulu ngayinya nyurra malkulunyurru Ngarrka, wurralkulunyurrulu, “Nyuntu ngaly-pakata yija. Yarranijayi! Nyuntulu wanka jinin-ganinyi. Ngayinya nganarnanga nyuntu yija.” Palajunmartalu pikalyju nyurra malkulunyurru, kurntalkulunyurrulu pukun.

Kurrngal kurluny-kurlunya waninyayi. Japirr malkulunyurru palinyju tuku jilkulinyjaninyi. Japirr malkulunyurru nganipa jilkulunyurru-janaku.

Warinyarrangu wurrkujartiny. Japirr malkulunyurru ngalya jilkulinyjaninyi.

Jintapa jinta yiji munumpa waninyayi Ngarrkaku. Japirr malkulunyurru marrngurrangu mankulinyjaninyi ngakalkulinyjaninyi palarranguku jintarranguku, wurralapiyijanaku paliny.

Palinymilaku muwarrku miranu jarrulaman ngarramarnti. Palaku miranu jarrinyakanu, kurlkarri malaman ngarramarntilu, yijalmarta jinangulu jilaman! Wurralamanjanaku jintanga miranu jarrulupiyi Ngarrkaku. Nganipa jar-rinyaja yirrkulu Ngarrkanga nyurra malaman.

### # 29

Munumpa: Yu, nyungu muwarr ngalypakata yiji.

Ngajulu yakurr malamarna palajunmarta jina-  
naku,

nyarra muwarr wurralamarnajanaku kurrn-  
galja pukun.

JIPi.

**Nyangumarta Bible  
Portions of the Holy Bible in the Nyangumarta  
language of Australia**

copyright © 1980-2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Nyangumarta

Bible translation copyright © 1980-2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.  
Reader Series (book XXC) copyright © 1996 Bible Society Australia. Bible  
overview (XXA) copyright © 1996 Mission Publications of Australia (PO  
Box 21, Lawson NSW 2783)

This translation is made available to you under the terms of the Creative  
Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it  
in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.  
Pictures included with Scriptures and other documents on this site are  
licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,  
please contact the respective copyright owners.

2021-11-12

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 4 Mar 2023 from source files  
dated 7 Apr 2020

469e8210-9f0b-5399-9f0b-cc22ce5975b8